

Shabbat Perek 18: Mefannin

Mishná 1

A.) Texto y estructura

מְפַנִּין אֶפְלוּ אַרְבַּע וְחֲמִשׁ קָפוֹת שֶׁל תֶּבֶן וְשֶׁל תְּבוּאָה מִפְּנֵי הָאוֹרְחִים וּמִפְּנֵי כְּטוֹל בֵּית הַמְּדֻרָּשׁ, אֲבָל לֹא אֶת הָאוֹצֵר.

מְפַנִּין תְּרוּמָה טְהוֹרָה, וְדִמַּאי, וּמַעֲשֵׂר רֵאשׁוֹן שֶׁנִּטְּלָה תְּרוּמָתוֹ, וּמַעֲשֵׂר שְׁנִי וְהַקֹּדֶשׁ שֶׁנִּפְדּוּ, וְהַתְּרֻמוֹס הַיָּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהוּא מֵאֲכָל לְעֵנִיִּים.

אֲבָל לֹא אֶת הַטֶּבֶל, וְלֹא מַעֲשֵׂר רֵאשׁוֹן שֶׁלֹּא נִטְּלָה תְּרוּמָתוֹ, וְלֹא אֶת מַעֲשֵׂר שְׁנִי וְהַקֹּדֶשׁ שֶׁלֹּא נִפְדּוּ, וְלֹא אֶת הַלּוֹף, וְלֹא אֶת הַחֲרָדֵל.

רֶבֶן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל מְתִיר בְּלוֹף, מִפְּנֵי שֶׁהוּא מֵאֲכָל עוֹרְבִין:

B.) Glosario

LUPINUS (CHOCHOS)	תְּרֻמוֹס	TERUMAH	תְּרוּמָה	REMOVEMOS	מְפַנִּין
SECO	יָבֵשׁ	DEMAI	דִּמַּאי	CANASTAS	קָפוֹת
ALIMENTO	מֵאֲכָל	PRIMER DIEZMO	מַעֲשֵׂר רֵאשׁוֹן	PAJA	תֶּבֶן
TEVEL	טֶבֶל	TOMADO	נִטְּלָה	GRANO	תְּבוּאָה
COLOCASIA	לוֹף	SEGUNDO DIEZMO	מַעֲשֵׂר שְׁנִי	INVITADOS	אוֹרְחִים
MOSTAZA	חֲרָדֵל	HEKDESH	הַקֹּדֶשׁ	ESPACIO PARA LOS TALMIDIM	כְּטוֹל בֵּית הַמְּדֻרָּשׁ
CUERVOS	עוֹרְבִין	REDIMIDO	נִפְדּוּ	PRODUCTO/ TESORO	אוֹצֵר

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Séfer Torá 21.2, 26.15-16

כל המשווה גומות, הרי זה חייב משום חורש; לפיכך אסור להיפנות בשדה הנירה בשבת, שמא ישווה גומות. המפנה את האוצר בשבת, מפני שהוא צריך לו לדבר מצוה, כגון שיכניס בו אורחים, או יקבע בו מדרש--לא יגמור את כל האוצר, שמא יבוא להשוות הגומות. טיט שעל גבי רגלו, מקנחו בכותל או בקורה; אבל לא בקרקע, שמא יבוא להשוות הגומות. לא ירוק בקרקע וישוף ברגלו, שמא ישווה גומות; ומותר לדרוס הרוק שעל גבי הקרקע, והולך לפי תומו. 15 אוצר של תבואה או של כדי יין--אף על פי שמותר להסתפק ממנו, אסור להתחיל בו לפנותו אלא לדבר מצוה, כגון שפינהו להכנסת אורחין, או לקבוע בו בית המדרש. וכיצד מפנין אותו: כל אחד ואחד ממלא ארבע או חמש קופות, עד שגומרין; ולא יכבדו קרקעיתו של אוצר, כמו שביארנו, אלא נכנס ויוצא בו, ועושה שביל ברגלו בכניסתו וביציאתו. 16 כל שהוא ראוי למאכל בהמה וחיה ועוף המצויין, מטלטלין אותו בשבת. כיצד: מטלטלין את התורמוס היבש, מפני שהוא מאכל לעיזים--אבל לא את הלח; את החצב, מפני שהוא מאכל לצבאים; את החרדל, מפני שהוא מאכל ליונים; את העצמות, מפני שהן מאכל לכלבים. וכן כל הקליפין והגרעינין הראויין למאכל בהמה, מטלטלין אותן. ושאינן ראויין--אוכל את האוכל, וזורקן לאחוריו; ואסור לטלטלן. ומטלטלין בשר תפוח, מפני שהוא מאכל לחיה. ומטלטלין בשר חי, בין תפל בין מליח, מפני שראוי לאדם. וכן, דג מליח; אבל התפל, אסור לטלטלו.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

חֲבִילֵי קֶשׁ וְחֲבִילֵי עֵצִים וְחֲבִילֵי זְרָדִים, אִם הִתְקִינָן לְמֵאֲכָל בְּהֵמָה,
מְטַלְטְלִין אוֹתָן, וְאִם לָאוּ, אֵין מְטַלְטְלִין אוֹתָן.
כּוֹפִין אֶת הַסֵּל לְפָנֵי הָאֲפְרוּחִים, כְּדֵי שִׁיעֲלוּ וַיִּרְדּוּ.
תִּרְנַנְגְּלַת שְׁבָרְחָה, דּוּחִין אוֹתָהּ עַד שֶׁתִּכְנַס.
מְדַדִּין עֲגָלִין וּסְיָחִין בְּרִשּׁוֹת הַרְבִּים.
אִשָּׁה מְדַדָּה אֶת בְּנָהּ.
אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֵימָתִי. בְּזִמַּן שֶׁהוּא נוֹטֵל אֶחָת וּמְנִיחַ אֶחָת, אֲבָל
אִם הָיָה גּוֹרֵר, אָסוּר:

B.) Glosario

EMPUJAMOS	מְדַדִּין	POLLUELO	אֲפְרוּחַ	PAJA	קֶשׁ
BECERROS	עֲגָלִין	SUBIR	יִעֲלוּ	PALOS	עֵצִים
POTROS	סְיָחִין	BAJAR	יִרְדּוּ	COGOLLOS	זְרָדִים
EMPUJA	מְדַדָּה	GALLINA	תִּרְנַנְגְּלַת	GARGAMOS	מְטַלְטְלִין
ARRASTRAR	גּוֹרֵר	ESCAPO	בְּרַחָה	CANASTA	הַסֵּל

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 25.25, 18.16

חבית של טבל שנשברה, מביא כלי ומניח תחתיה: הואיל ואם עבר ותיקנו, מתוקן--
הרי הוא כמתוקן. ונותנין כלי תחת הנר לקבל ניצוצות, מפני שאין בהן ממש, ומותר
לטלטל הכלי. קורה שנשברה--אין סומכין אותה בספל, או בארוכות המיטה: אלא
אם כן היו רווחים, וכל זמן שיחפוץ ייטלם--כדי שלא יבטל כלי מהכינו. ופורסין
מחצלת על גבי אבנים בשבת; או על גבי כוורת דבורים בחמה מפני החמה, ובגשמים
מפני הגשמים--ובלבד שלא יתכוון לצוד: שהרי נוטלה בכל עת שירצה. וכופין את
הסל בשבת לפני האפרוחים, בשביל שיעלו עליו ויירדו--שהרי מותר לטלטלו, כשיירדו
מעליו. וכן כל כיוצא בזה. 16 המוציא בהמה חיה ועוף--אף על פי שהן חיים, חייב.
אבל אדם חי, אינו משאוי; ואם היה כפות או חולה, המוציא אותו חייב. והאישה
מדדה את בנה, בזמן שנוטל אחת ומניח אחת.

Mishná 3

A.) Texto y estructura

אִין מִילְדִין אֶת הַבְּהֵמָה בְּיוֹם טוֹב, אֲבָל מְסַעְדִין.
וּמִילְדִין אֶת הָאִשָּׁה בַּשַּׁבָּת, וְקוֹרִין לָהּ חֲכָמָה מְמָקוֹם לְמָקוֹם,
וּמַחְלְלִין עָלֶיהָ אֶת הַשַּׁבָּת, וְקוֹשְׁרִין אֶת הַטְּבוֹר.
רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר, אֵף חוֹתְכִין. וְכָל צָרְכֵי מִילָה עוֹשִׂין בַּשַּׁבָּת:

B.) Glosario

OMBLIGO	טְבוֹר	SABIA	חֲכָמָה	SERVIR DE PARTERA	מִילְדִין
CORTAMOS	חוֹתְכִין	ANUDAMOS	קוֹשְׁרִין	AYUDAR	מְסַעְדִין

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Yom Tov 4.16

מסירין זבובין הנתלים בבהמה, אף על פי שהן עושין חבורה. ואין מיילדין את הבהמה ביום טוב, אבל מסעדין. כיצד--אוחז בוולד שלא ייפול לארץ, ונופח לו בחוטמו, ונותן דד לתוך פיו. הייתה בהמה טהורה, וריחקה את הוולד--מותר לזלף משלייתה עליו, וליתן בול מלח ברחמה, כדי שתרחם עליו; אבל הטמאה--אסור לעשות לה כן, לפי שאינה צריכה.